

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Sijá 3: Los atributos de Moshé para consigo mismo y como pastor del pueblo judío, ambos aspectos de su persona vistos según la lectura literal de los versículos y desde el enfoque de la Cabalá y la Filosofía Jasídica

79

VOLUMEN XVI
SHEMOT, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT SHEMOT 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica los atributos de Moshé para consigo mismo y como pastor del pueblo judío, ambos aspectos de su persona vistos según la lectura literal de los versículos y desde el enfoque de la Cabalá y la Filosofía Jasídica.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

15 de Tevet 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 20 - 28.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Shemot

Volumen XVI - Sijá 3

Los atributos de Moshé para consigo mismo y como pastor del pueblo judío, ambos aspectos de su persona vistos según la lectura literal de los versículos y desde el enfoque de la Cabalá y la Filosofía Jasídica



Esta Sijá está dedicada a la
Familia Massri

¡Para éxito en todo! Y bendición para todo Am Israel



1. Del versículo¹ “sucedió en aquellos días que Moshé creció y salió a sus hermanos y vio sus sufrimientos. Vio a un egipcio golpeando a uno de sus hermanos hebreos. Se volvió hacia un lado y hacia el otro y vio que no había nadie, entonces golpeó mortalmente al egipcio y lo escondió en la arena”, Rashi transcribe las palabras “Moshé creció” y comenta: “pero, ¿acaso no está ya escrito en el versículo anterior, en referencia a Moshé, que ‘el niño creció’? Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí², dijo: la primera vez la Escritura alude a su estatura física, y la segunda, a su investidura de grandeza, ya que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa – (la mansión personal del Faraón)”.

א. על הפסוק “ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא גו’ ויך את המצרי גו’” פירש רש”י “ויגדל משה – והלא כבר כתיב ויגדל הילד אמר רבי יהודה ברבי אלעאי הראשון לקומה והשני לגדולה, שמינהו פרעה על ביתו”.
ובפשטות הוקשה לרש”י — כמו

Al estudiar de manera simple, a Rashi le resultaba difícil el mismo interrogante

¹ Nuestra Sección 2:11.

² Así está escrito en la primera edición y en varios manuscritos de Rashi. Y en la segunda edición dice “hijo de Rabí Elazar”, y en varias ediciones con un acrónimo posibilitando ambas interpretaciones. Y en el *Misdrash* de la siguiente nota está escrito solo “Rabí Iehudá”.

que se plantea en el *Midrash*³ – siendo que ya está escrito en el versículo anterior (acerca de Moshé) “el niño creció” – ¿por qué la Torá reitera que “Moshé había crecido”? A lo que Rashi responde que “Rabí Iehudá... dijo: la primera vez la Escritura se refiere a su estatura física, y la segunda, a su grandeza jerárquica etc.”.

Sin embargo, a simple vista, esta explicación es completamente inentendible:

El versículo anterior en el que se declara “el niño creció etc.” está escrito inmediatamente luego (a continuación) de las palabras “la mujer tomó al niño y lo amamantó”, de lo que se entiende, como obviedad, que allí se habla que Moshé “creció” en relación a su período de amamantamiento (durante sus primeros veinticuatro meses⁴ de vida) o sea, que luego (de su destete) “el niño creció⁵ y (por lo tanto la mujer que lo había amamantado, su madre) lo llevó a la hija del Faraón”.

Pero, lo que *este* versículo dice que “Moshé creció”, alude a un crecimiento físico mayor, tanto, que posibilitó “golpear de muerte al egipcio” – esto fue, un tiempo⁶ muy posterior incluso luego de haber vivido mucho tiempo en la casa de la hija del Faraón

– entonces, ¿cuál es la dificultad al reiterar que “Moshé creció”? ¿Se sobreentiende que, aunque ambas expresiones se refieren a un crecimiento corporal – son dos momentos diferentes y muy distantes de la vida de Moshé!

שהקשו גם במדרש — מה שחזר כאן הכתוב וכפל “ויגדל משה”, אחר שכבר נאמר לעיל (אודות משה) “ויגדל הילד”; ועל זה תירץ רש”י “אמר רבי יהודה כו’ הראשון לקומה והשני לגדולה כו’”.

אבל לכאורה פירוש זה אינו מובן כלל:

הפסוק הקודם “ויגדל הילד וגו’” בא תכף לאחר (ובהמשך אל) “ותקח האשה הילד ותניקהו”, אשר מזה מובן, בפשטות, שפירושו “ויגדל” בערך הזמן ד’תניקהו” (עד כ”ד חודש), והיינו, שלאחר זמן זה “ויגדל הילד (ולא נצרך עוד ליניקה ולכן —) ותביאהו לבת פרעה”.

אבל “ויגדל משה” בפסוק דידן היינו גידול המביא לאפשריות ד’יך את המצרי” — בזמן מאוחר בהרבה אף לאחר ששהה זמן ממושך אצל בת פרעה — וא”כ מהו הקושי בכפל הענין ד’ויגדל”?

3 *Tanjumá* Buber Vaerá 17. Y similar en *lalkut Shimoní* de nuestra Sección (166 al final). Proverbios 940. Y véase a continuación nota 19.

4 Véase comentario de Rashi Vaierá 21:8.

5 Véase Najmánides sobre el versículo. *Shemot Rabá* 1:26. Y allí en los comentaristas del *Midrash*.

6 Véase Najmánides allí. *Shemot Rabá* allí 27. *Iefé Tohar* y comentaristas del *Midrash* allí. *Tanjumá* nuestra Sección 8.

2. Antes de dar respuesta al interrogante presentado, debemos considerar que **en el comentario de Rashi mismo hay algunos puntos que es menester comprender:**

a) **Lo habitual en su comentario (como ya se habló en varias ocasiones) no es explicar primero la dificultad que hay en el versículo y luego responderla, sino, de inmediato él explica el versículo, y así, de modo automático se responde la pregunta – entonces ¿por qué aquí Rashi comienza su comentario con la pregunta “que ya está escrito en el versículo anterior que el niño creció”?**

b) **¿Cómo aplica aquí la terminología “(la primera vez) la Escritura se refiere a su estatura física”? Pues una vez que un niño se desteta se desarrollan sus extremidades, aumenta de peso y estatura, desarrolla su capacidad del habla, intelectual y similares – entonces, ¿por qué de todas las cosas que implica el crecimiento humano, aquí se enfatiza – “la estatura física”?**

c) **¿Qué parte de este versículo, según su sentido literal, fuerza a afirmar que la grandeza y la importancia de Moshé significó que “el Faraón lo nombró supervisor *sobre toda su casa*”? Y esto resulta particularmente difícil de comprender, siendo que, de lo que dice el versículo a continuación, “y salió a sus hermanos”, se entiende que la grandeza de Moshé era en relación a “sus hermanos”, a los judíos (y así es como entiende el *Midrash*)?**

d) **Habida cuenta de que la pregunta de Rashi se debe a la repetición de la expresión “que creció”⁸ –**

ב. בפירוש רש"י זה גופא צריך להבין:

(א) דרך רש"י בפירושו היא (כמו שנתבאר פעמים רבות) שלא להקדים תחילה את הקושי בפסוק ואח"כ לתרצו, אלא לבאר לאתרו את הפסוק ובדרך ממילא תיושב השאלה שבפסוק — ואם כן מפני מה כאן פתח רש"י בשאלה "והלא כבר כתיב ויגדל הילד"?

(ב) מה ענין הלשון "הראשון" לקומה" לכאן? מעת שנגמל הילד מיניקה, הריהו מתפתח באבריו החיצונים, גדל במשקל ובמדה, ומתפתחים אצלו חוש הדיבור, השכל וכיו"ב — ומהי ההדגשה, מבין כל הדברים הללו, גידול "בקומה" דוקא?

(ג) מנין ההכרח, בפשוטו של מקרא (מפסוק זה) שתוכן גדלותו וחשיבותו של משה הי' בזה ש"מינהו פרעה על ביתו"? ובפרט קשה, דמהמשך הפסוק "ויצא אל אחיו" משמע שהיתה זו גדלות בשייכות ל"אחיו", לבני ישראל (וכדברי המדרש)?

(ד) מאחר שתמיהת רש"י היא מצד הכפל ד"ויגדל" — מדוע

7 *Tanjumá Vaerá y Ialkut Shimoni* nuestra Sección allí: "¿cuál era su grandeza? Que salió hacia sus hermanos".

8 Y allí en *Ialkut Shimoni*: "¿por qué dice dos veces que creció?". Y en *Tanjumá Vaerá* allí: "¿por qué dice dos veces que

¿por qué él transcribe del versículo también la palabra “**Moshé (creció)**”?

e) Tal como se mencionó en varias ocasiones, la intención de Rashi al citar el nombre del autor del dicho que él transcribe, es responder (o aclarar) una pregunta que se le podría ocurrir a un alumno perspicaz – por lo que también es necesario entender ¿qué cuestión se responde al saber que esto fue dicho precisamente por “Rabí Iehudá ben Rabí Ilai”?

3. Aparentemente, se podría decir que aquí Rashi pretende aclarar que el “crecimiento” del cual trata nuestro versículo, no es el mismo tipo de crecimiento que el versículo anterior – un crecimiento que se desarrolla con el paso del tiempo con la sumatoria de los años– dado que sería ilógico suponer que luego que ya dice que “el niño creció” la intención de la Escritura al decir nuevamente que “creció” a secas se refiere a que transcurrió más tiempo (sin señalar⁹ de cuánto tiempo se trata) – en cambio, aquí la Torá no habla del agregado de la *cantidad* de años, sino, de una faceta del *carácter* de Moshé que lo llevó a un cargo de “*grandeza jerárquica*”.

No obstante, debido a los siguientes interrogantes esta explicación no es satisfactoria:

a) ¿Por qué Rashi introduce la frase “acaso no está ya escrito en la Torá que el niño creció” – si su intención en realidad es explicar (*no la repetición de la palabra “creció”, sino*) específicamente el *significado* de “(Moshé) creció” en nuestro versículo?

העתיק מן הפסוק גם את תיבת
”(ויגדל) משה“?

ה) כמדובר כמה פעמים, דרכו של רש”י להביא את שם בעל המאמר כדי ליישב בזה (או להמתיק) קושיא המתעוררת אצל תלמיד ממולח — וצריך להבין: מה מתורץ כאן ע”י הבאת שם בעל המאמר “רבי יהודה ברבי אלעאי”?

ג. לכאורה הי’ אפשר לומר, שכוננת רש”י להדגיש כאן, אשר “ויגדל” בפסוק דידן אינו מהסוג ד”ויגדל” שלפניו — גידול בזמן, היינו שהוסיף עוד (הרבה) שנים — כי קשה לומר שיאמר הכתוב “ויגדל” **סתם** כשכוננתו להוספה של זמן מסויים (מבלי לפרש מהו משך הזמן) — אלא גדלות **בחשיבות**, “לגדולה כו”.

אבל זה אינו מספיק, ומכמה טעמים:

א) מפני מה כתב רש”י “והלא כבר כתיב ויגדל הילד” — בשעה שבא לפרש (לא את הכפל ד”ויגדל”, אלא) את הפשט ד”ויגדל (משה) בפסוק דידן?

Moshé creció?” Y véase allí en las notas en base a los manuscritos.

⁹ También en la interpretación según el *Midrash* vemos varias opiniones acerca de cuál era su edad en aquel entonces – *Shemot Rabá* allí, 27. 5:2. (Y véase Najmánides nuestra Sección allí, 23. *Bajaie* allí, 14) Y otros.

b) La explicación de Rashi acerca de la *primera vez* que la Escritura dice “(el niño) creció” –refiriéndose a “su estatura física”– aparentemente está de más: él solo debería haber explicado la novedad que refleja el “(Moshé) creció” dicho por segunda vez en el versículo en cuestión – su “crecimiento” hacia “la grandeza jerárquica, ya que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa”.

c) El hecho que la segunda vez que dice “(Moshé) creció” se refiere a un cargo de importancia y grandeza, eso, se podría entender incluso *sin* el comentario de Rashi, siguiendo el mismo criterio de las dos veces que *antes* de esto ya está escrito que Itzjak “creció” –a) “el niño creció y se destetó”¹⁰, y b) “el hombre creció y continuó creciendo hasta que se hizo muy grande”¹¹– en lo que a Itzjak respecta, la primera vez se vincula con su edad – como dice que “creció” hasta que “se destetó”, y la segunda, “creció” en lo que hace a pertenencias (y similares: importancia y respeto social que ello conlleva), como continúa diciendo el versículo que “poseía ganado menor, ganado mayor y una gran hacienda”¹² – hasta el punto que la gente decía, “es preferible el excremento de los asnos de Itzjak que la plata y el oro del rey Abimélej”¹³.

Y la misma idea se puede aplicar a nuestro tema en relación a Moshé, como se dijo antes.

4. La elucidación de todo esto es la siguiente:

El versículo dice “sucedió en *aquellos días*¹⁴ que

(ב) הביאור על “ויגדל (הילד)”
הא — דהיינו “לקומה” — מיותר הוא; והי’ לרש”י רק לבאר את החידוש ב”ויגדל (משה)” השני דפסוק דידן, שזהו “לגדולה, שמינהו פרעה על ביתו”?

ג) זה שה”ויגדל” הב’ הוא בנוגע לחשיבות וגדלות (“לגדולה”) היינו יכולים להבין גם לולא פירוש רש”י, ע”ד ב’ הפעמים “ויגדל” האמורות לעיל בנוגע ליצחק — “ויגדל הילד ויגמל”, “ויגדל האיש וילך הלוך וגדל עד כי גדל מאד” — אשר “ויגדל” הראשון הוא בזמן, עד אשר “ויגמל”, ואילו “ויגדל” הב’ הוא במובן של גדלות בנכסים (וכיו”ב), כהמשך הכתוב “ויהי לו מקנה צאן ומקנה בקר ועבודה רבה” — “שהיו אומרים זבל פרדותיו של יצחק ולא כספו וזהבו של אבימלך”.

וכן הוא גם בעניינו, בנוגע למשה, כנ”ל.

ד. והביאור בכל זה:

בפסוק נאמר “ויהי בימים **ההם** ויגדל משה”, וכיון שהדברים

10 Vaierá 21:8.

11 Toldot 26:13.

12 Allí, 14.

13 Comentario de Rashi allí, 13.

14 Y no “luego de muchos días” como a continuación en nuestra Sección 2:23.

Moshé creció”, y al ser que eso está escrito yuxtapuesto al versículo “el niño creció etc.”, implica que el hecho que “Moshé creció” fue *en* “esos días” mencionados antes¹⁵ – cercanos al momento en que “el niño creció y ella (la madre) lo llevó a la hija del Faraón, y para ella él fue un hijo”.

Por lo tanto¹⁶, siguiendo esa idea no es posible interpretar que “Moshé creció” alude a grandeza jerárquica, porque ¡no tiene lógica decir que en “esos días” en los que “el niño creció” (luego de haber sido destetado) “Moshé haya crecido” en grandeza jerárquica!

Por eso, Rashi explica que “la primera vez la Escritura se refiere a su estatura física, y la segunda, a su grandeza jerárquica”, es decir, la (principal) novedad de la interpretación de Rashi *no se vincula con el “crecimiento” de nuestro versículo* (que vendría a ser “la segunda vez en alusión a su grandeza jerárquica”), sino, la novedad aquí radica que la intención de la primera oportunidad que la Torá dice que “el niño creció”, en el versículo anterior, es “su estatura física”: “el niño creció” no habla del crecimiento una vez que se destetó, como se entiende en primera lectura, sino la Torá transmite que efectivamente “creció” en “estatura física” – cuando el niño crece y se vuelve grande “en estatura” literalmente, hecho que sucede recién *varios años después* del destete.

[Y no es llamativo que incluso siendo físicamente grande él era aún llamado “niño”, porque ya vemos antes en la Torá que Reuvén dijo

אמורים מיד לאחר הפסוק “ויגדל הילד גו”, מובן ש“ויגדל משה” הי “בימים ההם” דלעיל — קרוב לזמן של “ויגדל הילד ותביאהו לבת פרעה ויהי לה לבן”.

ולכן לכאורה אי אפשר לנקוט שפירוש “ויגדל משה” הוא גדולה בחשיבות, שהרי אין מקום לומר ש“בימים ההם” ד“ויגדל הילד” (לאחר ימי סיום זמן היניקה) הנה “ויגדל משה” – לגדולה!

ולכן פירש רש“י “הראשון לקומה והשני לגדולה”, ו(עיקר) החידוש בזה אינו בנוגע ל“ויגדל” דפסוק דידן (“השני לגדולה”), אלא ש“ויגדל” בפסוק שלפניו הוא “לקומה”, והיינו, ש“ויגדל הילד” אינו מכוון לגידול שלאחר זמן היניקה, כפי שנראה בהשקפה ראשונה, אלא “לקומה” — גדילת וצמיחת הילד להיות גדול “בקומה” כפשוטו, שזמנה הוא משך שנים לאחר הזמן ד“ויגמל”.

[ואין לתמוה על זה שעדיין נקרא “ילד”, שהרי כבר מצינו לעיל שאמר ראובן “הילד איננו”, “אל

15 Véase Najmánides sobre el versículo allí.

16 Y por esa razón, obviamente se descarta que el significado de “Moshé creció” es un crecimiento literal, pues no es *para nada* correspondiente con “esos días”, cuando fue destetado.

refiriéndose a Iosef, “*el niño no está*”¹⁷, “no pequen contra *el niño*”¹⁸, y “el niño” ya tenía diecisiete años¹⁹].

Y en vista de que “la primera vez la Escritura se refiere a su tamaño corporal, su *estatura física*”, entonces ya se entiende que al poco tiempo (de haber crecido “físicamente en su estatura”) sea factible que “Moshé haya crecido” en su forma de ser, hasta que incluso en la casa del Faraón se percataron de ello y le concedieron un cargo de **grandeza jerárquica e importancia** (pues “la segunda vez se alude a su grandeza jerárquica”).

Con lo expuesto se entiende también por qué Rashi especifica la pregunta “¿acaso no está ya escrito en el versículo anterior que el niño creció?” – dado que la novedad principal de su comentario es que debido a que aquí está escrito otra vez “Moshé creció”, por eso, cambia el sentido de “el niño creció” del versículo anterior²⁰.

5. Pero, si es correcto lo recién explicado, surge a la vista el siguiente interrogante: siendo que la hija del Faraón entregó al niño a su madre Iojeved solo con el propósito de que “lo amamante por ella”, ¿cómo se entiende que haya permitido que se lo devuelvan recién después de que el niño haya crecido físicamente a punto tal que eso sea notorio en su estatura (lo cual sucedió, como fue antedicho, varios años después del período de amamantamiento)?

La explicación es muy simple:

Al ser que la madre, Iojeved, ya había recibido

תחטאו בילד” בדברו אודות יוסף אשר הי’ אז בן י”ז שנים] וכיון ש”הראשון לקומה”, הרי מעתה מובן שבסמיכות לזמן זה (בהיותו כבר גדול “בקומה”) יכול גם להתקיים “ויגדל משה” בגדולה בחשיבות (“ההשני לגדולה”).

ובזה מובן גם מה שפירט רש”י את השאלה “והלא כבר כתיב ויגדל הילד” — מאחר שעיקר החידוש בפירושו הוא, שמצד מה שנאמר כאן בשנית “ויגדל משה”, מתחלף פירוש “ויגדל הילד” בפסוק שלפניו.

ה. אבל לכאורה יש להקשות: מאחר שבת פרעה נתנה את הילד רק לצורך “הניקהו לי”, איך יתכן שהניחה לאמו להחזירו רק לאחר שנעשה כבר גדול בקומה (משך שנים לאחר זמן הניקהו, כנ”ל)? והביאור הרי הוא בפשטות ממש: כיון שהאם, יוכבד, קיבלה כבר לידי’ את ילדה, משה, לא החזירה אותו לבת פרעה תיכף לאחר זמן

17 Vaieshev 37:30.

18 Miketz 42:22.

19 Y en la Sección Vaierá (21:14) en alusión a Ishmael dice “*el niño*” y entonces tenía dieciséis años. Y véase que en Vaigash (44:20) está escrito acerca de Biniamín, “un *niño* de su vejez, pequeño”, y en ese momento ese “niño” ya tenía aproximadamente treinta años.

20 Y según esto se entiende por qué Rashi no explicó en el versículo anterior que “creció el niño” se refiere a la estatura.

a su niño, Moshé, ella no lo devolvió a la hija del Faraón inmediatamente después del destete, sino, seguramente intentó retenerlo consigo el mayor tiempo posible (una vez destetado), dando todo tipo de explicaciones y argumentos razonables (por ejemplo: siendo que el niño ya estaba acostumbrado y ligado a ella, no era conveniente que lo separaran²¹ y alejaran de ella, y excusas similares);

pero, cuando ya había crecido *en estatura*, ya no tuvo más opción que devolvérselo a la hija del Faraón.

6. Aun así debemos comprender:

Teniendo en cuenta que la hija del Faraón quería tener consigo a Moshé, se entiende, que Iojeved lo pudo retener solo mientras el pretexto antes mencionado era convincente (que al estar el niño fuertemente ligado y acostumbrado con la nodriza, para el niño era necesario quedarse con ella) cosa que sería aceptable hasta la edad de cinco o seis años, y como máximo (con mucho esfuerzo) hasta los once o doce años²² – entonces, ¿cómo se puede pensar que Moshé, de inmediato, al haber llegado a la casa de la hija del Faraón, siendo tan joven²³, haya accedido a *grandeza jerárquica* (como dice Rashi que “la segunda vez se refiere a su investidura de grandeza”)?

Por eso, Rashi continúa diciendo, que la grandeza consistió en que “el Faraón lo nombró supervisor

היניקה, אלא בודאי השתדלה להחזיק בו אצלה זמן רב ככל הניתן (לאחר זמן היניקה) ע“י הסברות ונימוקים שונים המתקבלים על הלב (מאחר שהילד כבר הורגל אלי' ונקשר אלי', לא טוב הדבר לנתקו ולהוציאו מידה, וכיו“ב);

אבל כאשר נעשה כבר גדול בקומה, לא היתה ברירה בידה והוכרחה ליתנו לבת פרעה.

ו. אבל עדיין צריך להבין:

כיון שבת פרעה רצתה שמשה יהי' אצלה, מובן, שיוכבד יכלה להחזיקו אצלה רק כל זמן שהטעם והאמתלא הנ“ל (אשר לטובת הילד חשוב שישאר אצל המינקת וכו' בהיותו קשור ומחובר אלי' בקשר חזק) וכיו“ב עדיין בתוקף, דהיינו עד היותו בן חמש ושש, ולכל היותר (בהשתדלות יתירה) עד לגיל י“א וי“ב שנה — ואם כן, איך יתכן לומר שמיד לאחר זה, בגיל צעיר כל כך, הגיע משה לגדולה בחשיבות (”והשני לגדולה“)?

וזהו שהמשיך רש“י, שתוכן גדולה זו הוא ש“מינהו פרעה על

21 Nótese lo escrito en Eruvín (88b al comienzo del folio) en el análisis de hasta cuando se considera que un niño necesita a su madre. *Shulján Aruj* del Alter Rebe 640:3. *Kuntres Ajarón* Leyes del Estudio de la Torá inciso 1 (cerca del final). Y un niño de cinco años siente esto y sabe al respecto.

22 Véase *Shemot Rabá* 5:2: “a los doce años Moshé fue sacado de la casa de su padre”. Y véase Najmánides antes mencionado y en *Iefé Tohar* allí.

23 Y de acuerdo con *Tanjumá* antes mencionado se entiende que había alcanzado a los cinco años. Y es posible decir que por esta razón allí concluye “¿cuál era su grandeza?”, y responde (solo) “que salió a sus hermanos”.

sobre toda su casa”: no se trató de una importancia y grandeza en un cargo con llegada global en los asuntos de índole monárquica del Faraón, sino, una designación específica sobre los temas personales de la casa del Faraón, y *ese tipo* de “grandeza” (y nombramiento) puede darse (si hay una razón para ello) incluso en alguien muy joven, como vemos con respecto a Iosef, que a los diecisiete-dieciocho años fue nombrado administrador de todos los temas de la casa de Potifar²⁴.

7. En efecto ¿cuál es la razón por la que el Faraón nombró a Moshé para “supervisar su casa” a una edad tan temprana? – Rashi lo alude al transcribir del versículo la palabra “Moshé (creció)”, y con eso, Rashi también aclara otra pregunta relacionada con esa palabra:

A simple vista, en este versículo²⁵ la palabra “Moshé” está demás, porque si solo hubiese dicho “y creció”, caería de maduro en base al versículo anterior, que se está hablando de Moshé.

Por eso, es coherente pensar que aquí el versículo dice específicamente el nombre de “Moshé” porque el enfatizar y agregar (cuando no es necesario) la mención de un nombre, evidencia, por lo general, una cuestión de aprecio e importancia²⁶, y particularmente el nombre “Moshé”, que trae a la memoria que la hija del Faraón se esmeró por él y “lo extrajo del agua” y que para ello “su brazo se alargó varios codos”²⁷ etc.

24 Vaieshev 39:4.

25 Véase *Maskil LeDavid* aquí. *Iefé Tohar* antes mencionado.

26 Véase comentario de Rashi al comienzo de nuestra Sección: “los enumera por sus *nombres* en vida de ellos... con el propósito de dar a conocer el *aprecio* etc.”. Véase *Likutéi Sijot* vol. VI Sijá 1 en la Sección Shemot.

27 Nuestra Sección 2:5 y en el comentario de Rashi allí.

ביתו”: אין זו חשיבות וגדולה כללית בעניני פרעה — מלוכה, אלא מינוי פרטי על עניני הבית של פרעה, וסוג זה של “גדולה” (ומינוי) יצויר גם באדם צעיר ביותר בשנים (אם ישנה סיבה מיוחדת לכך), כמו שמצינו ביוסף, אשר בהיותו בן י“ד-י“ח שנה כבר התמנה על בית פוטיפר.

ז. ומהו הטעם שמינה פרעה את משה “על ביתו” בגיל צעיר כל כך? — זאת רמז רש“י בהעתיקו מן הפסוק את תיבת “(ויגדל) משה”, ובזה תירץ שאלה נוספת בנוגע לתיבה זו:

לכאורה תיבת “משה” בפסוק זה מיותרת היא, שהרי אף אילו נאמר רק “ויגדל” היינו יודעים מן הפסוק הקודם דקאי על משה.

ולכן צריך לומר, שהטעם שפירט הכתוב כאן את השם “משה” הוא לפי שהדגשה והוספה של שם (במקום שהדבר אינו מוכרח) מורה על ענין של חביבות וחשיבות, ובפרט השם “משה”, המזכיר שבת פרעה “מן המים משיתיהו” ו“נשתרבבה אמתה אמות הרבה” וכו’.

Y este es el sentido de “**Moshé** creció” – con ello la Torá alude a un puesto de “grandeza” que nace del *aprecio*: debido al cariño y la gracia que Moshé había generado a los ojos de la hija del Faraón (a punto tal que “fue como un hijo para ella”) ella logró que el Faraón lo nombre “supervisor de toda su casa”.

Algo parecido sucedió con Iosef, que al ser bien visto y apreciado por Potifar, este lo nombró administrador general de su casa sin importarle que era un “muchacho hebreo” y “esclavo”²⁸.

8. Y para que el tema se entienda mejor, que a raíz de la sensación de afabilidad se otorga un cargo a alguien que no está aparentemente a la altura del mismo [y en particular, en el caso de Moshé es necesaria una razón especial para ello, porque el ejemplo mencionado de Iosef no se parece a nuestro caso: ya que al ser nombrado, Iosef tenía al menos diecisiete o dieciocho años, en cambio Moshé no tenía más que once o doce, como se dijo antes, para que ello no represente un interrogante] – Rashi transcribe que el autor de la explicación por él brindada es “Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí”:

Acerca de Rabí Iehudá²⁹, la *Guemará*³⁰ cuenta que era muy pobre, hasta que incluso él y su esposa compartían la única prenda de vestir que tenían (y cuando Rabí Shimón ben Gamliel decretó un ayuno, Rabí Iehudá no pudo asistir a los rezos– porque no tenía con qué vestirse).

זהו “ויגדל משה” — דהיינו “גדלות” הבאה מצד **חביבות**: מצד חביבותו של משה ונשיאת החן אצל בת פרעה (עד אשר “ויהי לה לבן”) פעלה אצל פרעה “שמינהו כו’ על ביתו”.

וע“ד שמצינו אצל יוסף, שבגלל נשיאת חנו אצל פוטיפר מינהו על ביתו, מבלי הבט על היותו “נער עברי” ו“עבד”.

ת. וכדי שיתיישב ויתקבל על הדעת בטוב יותר ענין זה, אשר בגלל נשיאת חן ינתן לאדם מינוי שלכאורה אינו ראוי לו [ובפרט שהדוגמא הנ“ל מיוסף אינה דומה לנדון דידן: יוסף עכ“פ הי’ בן י“ד–י“ח שנים, משא“כ משה שבפשטות לא הי’ גדול מבן י“א או י“ב, כנ“ל] — העתיק רש“י בפירושו את שם בעל המאמר “רבי יהודה ברבי אלעאי”:

אודות רבי יהודה מסופר בגמרא, שהי’ עני גדול, עד אשר לו ולאשתו הי’ רק בגד אחד (ובשעה שגזר ר’ שמעון בן גמליאל על תענית, לא הי’ ביכולת רבי יהודה לבוא מהאי טעמא — מאחר שלא הי’ לו בגד ללבוש).

28 Véase Miketz 41:12. Y comentario de Rashi allí.

29 Cuando está escrito solo Rabí Iehudá, se trata de Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí (comentario de Rashi Beitzá 26a en el párrafo que comienza “Rabí Iehudá”).

30 Nedarim 49b al final del folio.

De todos modos vemos³¹, que el César lo nombró como “orador principal en todos los eventos”, hasta que incluso “fue el líder de la ley judía en la casa del Nasí”³² – “el César lo nombró el jefe de la casa del Nasí”.

Porque si bien por su apariencia³³ externa y por las condiciones de vida de Rabí Iehudá, a los ojos de la realeza él no era la figura indicada para un cargo dirigenal, dado que era muy pobre incluso en comparación a los otros pobres – sin embargo, debido a su distinción y gracia ante los ojos de la monarquía³⁴, el César lo designó precisamente a él como orador principal y “*lo nombró jefe de la casa del Nasí*”.

En nuestro asunto (con Moshé) se entiende que sucedió algo similar: a pesar de que Moshé aún era joven (un “joven muchacho”³⁵), no obstante, por su condición virtuosa de ser tan querido por la hija del Faraón, quien lo extrajo de las aguas y “fue como un hijo para ella”, él fue adquiriendo importancia en la casa del Faraón, a punto tal que “el Faraón *lo nombró supervisor de toda su casa*”.

9. De la faceta profunda denominada, “el vino de la Torá”, del comentario de Rashi – observamos lo siguiente:

Todos los asuntos que vemos en el plano material (con respecto a Moshé Rabeinu) provienen y se derivan de esos mismos temas tal como son en la

ואעפ”כ מצינו, שהקיסר גידלו להיות “ראש המדברים בכל מקום”, עד אשר “מורינא דבי נשיאה הוה” — “מינהו קיסר ראש על בית נשיא”.

והיינו, שאף שמצד מצבו בחיצוניות ותנאי חייו, הי’ רבי יהודה בציוור שאינו מתאים למינוי כראש בעיני המלכות, וכנ”ל שהי’ עני ביותר אפילו ביחס לעניים אחרים — הנה מצד מעלתו ונשיאת חנו בעיני המלכות, בחר הקיסר בו דוקא לעשותו ראש המדברים ו”מינהו קיסר ראש על בית נשיא”.

ועד”ז מובן בעניננו: אע”פ שמשה הי’ צעיר עדיין (“נער”), הרי מצד מעלתו, בהיותו חביב כל כך על בת פרעה, שהוציאתו מן המים “ויהי לה לבן”, קנה חשיבות בבית פרעה, עד אשר “מינהו פרעה על ביתו”.

ט. מיינה של תורה בפירושו רש”י זה:

כל הענינים שמצינו (אצל משה רבינו) בגשמיות באים ומשתלשלים מאותם הענינים כפי שהם ברוחניות,

31 Shabat 33b.

32 Menajot 104a al comienzo del folio.

33 Nótese lo escrito antes (Miketz 41:14): “cambió sus vestimentas y llegó delante del Faraón”.

34 Allí en Shabat que alabó al reino de Roma.

35 Comentario de Rashi nuestra Sección 2:14. *Bajaie* allí.

dimensión espiritual, y en especial esto es así en lo relativo a Moshé Rabeinu, que su persona física aquí “abajo”, en el mundo corpóreo, era exactamente igual como su figura en lo Alto³⁶ – un alma del Mundo de *Atzilut*.

Y esa idea también se aplica a nuestro asunto, que las dos cuestiones de crecimiento que había en su persona – “la primera que se refiere a su estatura física, y la segunda, a su investidura de grandeza, pues el Faraón lo nombró supervisor sobre su casa” – ponen de relieve esas dos condiciones inherentes al nivel espiritual de Moshé (una que se vincula con su conexión con lo profundo y “alto” de su propio ser, y la otra, cómo él ejerce influencia en los judíos en particular y en el mundo en general).

Esto se comprenderá al introducir la discrepancia escrita en el *Zohar*³⁷ sobre el versículo³⁸ (relacionado con el nacimiento de Moshé) “la mujer concibió y dio a luz un hijo y vio que era bueno”: “Rabí Jía dice que la intención del versículo al decir que su madre ‘vio que era bueno’ es que Moshé ‘nació circunciso’³⁹, y Rabí Iosí dice que ella vio la luz de la Presencia Divina que brillaba en él, dado que en el momento en que nació toda la casa se llenó de luz... y sobre eso está escrito que *era bueno* – él tenía todo”⁴⁰. *Or HaJamá* explica, que Rabí Jía y Rabí Iosí no discrepan acerca de qué sucedió y qué no – pues ambos sostienen que en Moshé había ambas virtudes, nació circuncidado y brillaba en él la Presencia Divina; la discusión radica solo en – qué fue lo que vio su

ובמיוחד אצל משה רבינו, שהי' למטה ממש כמו שהי' למעלה — נשמה דאצילות.

וכן מובן גם בענינינו, שבב' עניני הגדולה הללו, "הראשון לקומה והשני לגדולה שמינהו פרעה על ביתו", באים לידי ביטוי ב' הענינים במדרגת משה ברוחניות.

ויובן זה בהקדם, דהנה על הפסוק (בנוגע לידת משה) "ותהר האשה ותלד בן ותרא אותו כי טוב הוא" הובאה בזהר מחלוקת בין רבי חייא ורבי יוסי, שרבי חייא אומר "דאטייליד מהול", ואילו "רבי יוסי אומר נהירו דשכינתא דנהיר בי' חמאת דבשעתא דאטייליד אתמליא כל ביתא נהורא כו' ועל דא כי טוב הוא כתיב וכלא הוה". ומבואר באור החמה, שמחלוקת רבי חייא ורבי יוסי אינה פלוגתא במציאות, אלא שניהם מודים שהיו במשה ב' הענינים, נולד מהול ונהירו דשכינתא; ולא נחלקו

36 Véase *Zohar* III, 138a. 187b. *Torá Or* 76c. *Or HaTorá* nuestra Sección pág. 59 en adelante. Véase *Likutéi Torá Nitzavim* 49b.

37 Nuestra Sección 11:2.

38 Ídem. anterior 2:2.

39 En la *Guemará* (Sotá 12a) es la opinión de "otros".

40 Allí en la *Guemará* "los Sabios dicen: en el momento en que nació toda la casa se llenó de luz" (es citado en el comentario de Rashi sobre el versículo en nuestra Sección). "Rabí Iehudá dice: Tubia es su nombre". Y véase allí en *Jidushei Hagadot* "Tub i'á".

madre Iojeved (qué fue lo que ella destacó de su hijo).

¿Por qué Rabí Jía sostiene que su madre vio que “nació circunciso” y Rabí Iosí dice que “vio la luz de la Presencia Divina que brillaba en él”? – mi padre explica en sus anotaciones sobre el *Zohar*⁴¹, que cada uno de ellos lo interpretó de acuerdo a su categoría espiritual:

Rabí Jía, cuyo nivel es la *sefirá* de *Iesod*, “interpretó que nació circunciso porque la circuncisión alude al secreto del pacto de *Iesod*”, y Rabí Iosí, que pertenecía al nivel de la *sefirá* de *Maljut*, “dijo que la Presencia Divina brillaba en él” – esto es, el Divino estado de *Maljut*.

[Y la conclusión del asunto en el *Zohar*: “sobre esto está escrito que era bueno – él tenía todo” – *no* son el final de las palabras de Rabí Iosí⁴², sino las del *Zohar* mismo, que concluye que Moshé atesoraba las dos cuestiones (como fue antedicho y) como veremos a continuación].

10. La explicación en palabras simples es la siguiente: en cuanto a las características distintivas y los niveles espirituales de Moshé vemos dos aspectos: a) lo virtuoso y perfecto de su propio ser, él fue el “elegido por Di-s de toda la especie humana”⁴³, su estado era completamente más allá del mundo y sus cuestiones, y todo su ser estaba apegado y unido con la Divinidad⁴⁴; b) su plenitud como “pastor”, en ese sentido él desplegaba y atraía de lo Alto hacia

אלא — מה ראתה (הדגישה) יוכבד. מפני מה לדעת רבי חייא הפירוש הוא “דאתיליד מהול” ואילו לרבי יוסי “נהירו דשכינתא דנהיר בי” חמאת? — מבאר אאמו”ר בהערותיו על הזהר, שכל אחד מהם דורש לפי מדריגתו:

רבי חייא, שהוא בחינת יסוד, “דורש שגולד מהול שקאי על רזא דברית יסוד”, ורבי יוסי, בחינת מלכות, “דורש שנהירו דשכינתא נהיר בי”, שכינתא — בחינת מלכות.

[וסיום הענין בזהר — “ועל דא כי טוב הוא כתיב וכלא הוה” — אינו מדברי רבי יוסי, אלא סתמא דזהר מסיק שהיו בו ב’ הענינים [כנ”ל], וכדלקמן].

י”ד. ההסברה באותיות פשוטות: בנוגע למעלות ומדריגות משה מצינו ב’ ענינים: מעלתו ושלמותו בנוגע לעצמו, שהי’ ה”נבחר מכל מין האדם”, מרומם לגמרי מן העולם, וכל כולו דבוק ומיוחד באלקות. (ב) שלמותו בתור “רועה”, שהמשיך והשפיע את כל

41 *Likutéi Levi Itzjak* notas sobre *Zohar* – pág. 33.

42 Así está escrito allí en *Likutéi Levi Itzjak*. Y según el comentario de *Or HaJamá* son las palabras de Rabí Iehudá.

43 Comentario de las *Mishnaiot* de Maimónides capítulo “*Jelek*” en el Séptimo Fundamento.

44 Véase Maimonides allí. Y en el séptimo capítulo de Leyes de Fundamentos de la Torá.

los judíos todos los temas espirituales y materiales que necesitaban, y mediante los judíos, atraía de la dimensión espiritual a la material todo lo necesario a todo el mundo. [Lo que implicaba una actitud de descenso de su excelso estado y situación, que de por sí trascendía la creación].

Y ambas condiciones distintivas estaban en él desde su nacimiento (en consonancia con lo que dice el *Midrash*⁴⁵ acerca del versículo “Moshé era pastor”, que “fue creado para eso”) – que de hecho, son los dos asuntos antes mencionados:

El nacer circuncido señala su propia condición virtuosa y perfección, y de un modo que trasciende la creación⁴⁶, pues en eso consiste el tema de haber nacido circuncido (diferente a como suceden las cosas por naturaleza) – es decir, en él brillaba reveladamente el Alma Divina⁴⁷ tal como esta es sin lo que representa la cobertura del prepucio y sin la ocultación del Instinto al Mal⁴⁸; y el hecho que “la luz de la Presencia Divina brillaba en él...pues toda la casa se llenó de luz”, indica su atributo y perfección en lo que respecta a su influencia y resplandor que irradiaba a los judíos en particular (y al mundo en general).

Y por eso: en función del nivel de *Iesod* propio de *Atzilut*⁴⁹, que trasciende completamente los seres creados, lo que se refleja aquí “abajo” en el mundo terrenal es el servicio a Di-s cuyo rasgo principal es el apego y la *conexión* con la Divinidad (la integridad personal), cuando la persona se separa y se eleva por sobre el mundo – a ello se debe que Rabí Jía dice, acorde a su

הענינים הגשמיים והרוחניים לבני ישראל, ועל ידם לכל העולם כולו. [ודבר זה קשור, בכלל, בתנועה של ירידה ממעמדו ומצבו הנעלה שלמעלה מהעולם].

וב' סוגי מעלות אלו היו בו בגילוי תיכף משנולד (וכדאיתא במדרש על הפסוק “ומשה הי' רועה” — “הי' מתוקן לכך”), והם ב' הענינים הנ"ל: נולד מהול מורה על מעלתו ושלימותו לעצמו, ובאופן שלמעלה מהעולם, שזהו הענין דנולד מהול (שלא כסדר טבע העולם), היינו שבו מאירה בגלוי הנפש האלקית כפי שהיא ללא הערלה וההעלם דהיצר הרע; ומה ש"נהירו דשכינתא דנהיר בי", כו' אתמליא כל ביתא", הרי זו מעלה ושלימות בהשפעתו והארתו לבני ישראל (ולעולם).

ולכן: מצד בחינת יסוד שמקומה באצילות, למעלה מגבראים, הרי גם למטה בעבודת ה' עיקר המעלה הוא דביקות והתקשרות באלקות (שלימות עצמו), באופן של הפשטה ורוממות מהעולם — ולכן אומר רבי

45 *Shemot Rabá* 2:4.

46 Véase *Or HaTorá* allí pág. 60.

47 Véase *Shulján Aruj* del Alter Rebe segunda edición cap. 4 al final.

48 Que es llamado incircunciso – Sucá 52a. Y véase *Jidushei Hagadot* allí en Sotá.

49 Véase manuscritos del Rebe Rashab en *Torá Or* al final de la Sección Terumá.

nivel espiritual –el estado Divino de la *sefirá de Iesod*– que la superioridad de Moshé que la Torá destaca es que “nació circunciso” – su elevada condición e integridad personal.

Sin embargo, desde la perspectiva de la *sefirá* de *Maljut*⁵⁰, cuya función es llamar a la existencia a los seres creados y ejercer influencia en los Mundos *Briá, Ietzirá y Asiá*, resulta que el aspecto principal y la plenitud en el servicio a Di-s, radica en disuadir al prójimo en pos de acercarlo a la Torá y sus *mitzvot* adaptándose a su situación particular;

y por lo tanto, Rabí Iosí, quien era la corporeización del nivel de *Maljut*, dice que la superioridad de Moshé se reflejaba en “la luz de la Presencia Divina que brillaba en él...de modo que toda la casa se llenó de luz⁵¹.”

Y en realidad es a la inversa de lo que se supone, pues al igual que en lo Alto, que el poder y la habilidad del infinito Divino, cuyo Ser y existencia es de Su Esencia, se expresa precisamente en la *sefirá de Maljut* – en el llamado a ser de algo que se siente separado de Di-s, en los Mundos *Briá, Ietzirá y Asiá*, y no en la *sefirot* que la trascienden⁵² – así también, situación similar sucede aquí “abajo”, en la vida terrenal del judío, que la genuina virtud y simplicidad del ser humano sale a la luz precisamente cuando este se acerca y trata de disuadir prójimo⁵³ para que elija por el estilo de vida propio de un judío, cosa que visiblemente involucra adaptarse al otro y descender de su propio nivel espiritual.

חייא, בחינת יסוד, שמעלת משה המודגשת בתורה, היא זה “דאיתייליד מהול” — מעלת ושלמות משה לעצמו.

אבל מצד בחינת מלכות, המהוה נבראים ומשפיעה בעולמות בי“ע, הנה גם בעבודת ה’ כן הוא, שעיקר המעלה והשלמות הוא בהשפעה וירידה אל הזולת;

ולכן אומר רבי יוסי, בחינת מלכות, שמעלת משה היתה ניכרת בזה ש“נהירו דנהיר בי’ כו’ אתמליא כל ביתא” — “נתמלא הבית כולו אור”.

ואדרבה: כשם שלמעלה כח האיך-סוף, שמציאותו מעצמותו, מתגלה ובא לידי ביטוי בספירת המלכות דוקא — בהתהוות יש ודבר נפרד, עולמות בי“ע, ולא בספירות שלמעלה ממנה — עד“ז הוא גם למטה, שהמעלה והפשיטות האמיתית באה לידי ביטוי בהשפעה והמשכה לזולת דוקא, דבר שבגילוי יש בו ירידה והשפלה ממדריגתו.

50 Véase *Torá Or* allí.

51 Y es necesario analizar según lo escrito en *Or HaTorá* allí pág. 61.

52 *Igueret HaKodesh* cap. 20 (130b).

53 Nótese lo escrito en *Likutéi Sijot* vol. VI pág. 116 en adelante, que la genuina simplicidad del alma se revela precisamente en el poder del habla hacia el prójimo.

11. Y esto es lo que Rashi insinúa al decir: “Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí, dijo: la primera vez la Escritura alude a su estatura física, y la segunda, a su investidura de grandeza, ya que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa” – desde la mirada de Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí, conforme su nivel espiritual, se percibe lo virtuoso de Moshé en *ambos* campos: en su plenitud *personal* – “su estatura”, y en la influencia sobre el prójimo – “su investidura de grandeza, ya que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa”.

La elucidación del tema según su faceta interior y profunda:

La diferencia entre Rabí Iehudá (ben Rabí Ilaí) y Rabí Iosí⁵⁴ radica en que, si bien el tema y nivel espiritual de ambos reside en la *sefirá* de *Maljut*, como vemos que, la suma del valor numérico de las letras hebreas del nombre (Rabí) Iosí es 86, al igual que las del Divino Nombre *Elokím*⁵⁵, y es sabido que el Nombre *Elokím* se corresponde con *Maljut*, y (Rabí) Iehudá es un término que expresa reconocimiento de la verdad de Di-s y sumisión, y ese es el tema de la *sefirá* de *Maljut*⁵⁶,

no obstante, hay una diferencia entre ellos: el nivel de Rabí Iosí reside en la *sefirá* de *Maljut* tal como esta desciende hacia los Mundos *Briá*, *Ietzirá* y *Asía*, y la categoría espiritual de Rabí Iehudá es la *sefirá* de *Maljut* como está aún en el Mundo de *Atzilut*. [Y esta diferencia también se insinúa en sus nombres: el valor numérico de las letras del nombre de Rabí Iosí es el mismo que *Elokím*, o sea:

יא. וזהו שרמז רש"י בדבריו "אמר רבי יהודה ברבי אלעאי הראשון לקומה והשני לגדולה שמינהו פרעה על ביתו" — מצד מדריגת רבי יהודה ברבי אלעאי מורגשת המעלה בב' הענינים; הן בגילוי דשלימות עצמו — "לקומה", והן בענין ההשפעה על הזולת — "לגדולה שמינהו פרעה על ביתו".

והביאור בזה בפנימיות הענינים: בענין החילוק בין רבי יהודה (ברבי אלעאי) לרבי יוסי — הנה שניהם ענינם ומדריגתם ספירת המלכות: (רבי) יוסי בגימטריא אלקים, ושם אלקים קאי על מלכות, ו(רבי) יהודה הוא מלשון הודאה וביטול, שזהו ענינה של ספירת המלכות.

אבל ישנו חילוק ביניהם: רבי יוסי ענינו ספירת המלכות כפי שיורדת לבי"ע, ורבי יהודה ענינו ספירת המלכות כפי שהיא עדיין באצילות. [וחילוק זה מרומז גם בשמותיהם: רבי יוסי בגימטריא אלקים, היינו: (א) זהו רק שם

54 Véase Serie de Discursos Jasídicos “*Vekajá*” 5637 al final del cap. 80. *Likutéi Sijot* vol. IV pág. 1106 y en la nota 18. Vol. V pág. 211 nota 43.

55 *Zohar* III, 223a. Comentario de Rashi Sanhedrín 56a al comienzo del folio.

56 Véase *Torá Or* Vaigash 44a. Vaiejí 46a. Y en varios lugares.

(a) el nombre Iosí alude solo al Nombre *Elokím* pero no se relaciona con el Divino Nombre *Havaiá*; y (b) este vínculo entre Rabí Iosí con el Nombre *Elokím* no es notorio, sino, a través de su “valor numérico” (de manera cubierta y oculta)⁵⁷. A diferencia de *Iehudá* – palabra en la que están las *letras* hebreas del Divino Nombre *Havaiá* de manera *revelada*⁵⁸].

Y del contraste antedicho, resulta también la diferencia en lo relativo a nuestro asunto: desde el punto de vista de Rabí Iosí –tal como *Maljut* descende a los Mundos *Briá*, *Ietzirá* y *Asía*– se percibe la característica distintiva de la influencia y el liderazgo *sobre la gente*;

en cambio, desde la perspectiva y nivel de Rabí *Iehudá ben Rabí Ilai* –que en su nombre y en su nivel espiritual está *Havaiá* de modo revelado, conforme la condición de *Maljut* en *Atzilut*– se captan ambas cuestiones: por un lado, *Maljut* se vincula y se une con las *sefirot* de nivel superior a ella, y el por otro lado, ella es la *raíz y la fuente* del llamado a ser de los Mundos creados, descendiendo y llegando incluso a seres creados en apariencia separados de Di-s.

[Dicho de otra manera: en la *sefirá* de *Maljut* hay una total *anulación y sumisión* ante las *sefirot* que la trascienden (pues solo es receptora de ellas), al igual que un rey físico, que de él se demanda estar absolutamente anulado y sumiso a Di-s, en el espíritu

de la *halajá* que dice que si mientras reza al Altísimo, “el rey, una vez que se inclina (como señal de reverencia a Di-s) en el comienzo de la plegaria, no se endereza”⁵⁹; y por el otro lado – para ejercer su liderazgo el rey se encumbra sobre el pueblo].

אלקים, ולא שם הוי'. (ב) ובזה גופא — לא “אלקים” כפי שהוא בגילוי, אלא כפי שהוא ב“גימטריא” (בהעלם והסתתר). משא“כ יהודה היא תיבה שבה כתובות האותיות דשם הוי' ובגילוי].

ומזה יוצא גם החילוק בעניננו: מצד רבי יוסי — מלכות כפי שיורדת בבי“ע — ניכרת ומורגשת המעלה בהשפעה ומלוכה על עם;

משא“כ רבי יהודה ברבי אלעאי — שם הוי' בגלוי, מלכות כפי שהיא באצילות — הנה מצד דרגתו זו ניכרים ומורגשים ב' הענינים והמעלות: מחד גיסא המלכות קשורה ומיוחדת עם הספירות שלמעלה ממנה, ולאידך היא שרש ומקור להתהוות העולמות, לירידה והמשכה גם בנבראים נפרדים.

[בסגנון אחר: בספירת המלכות ישנו ענין הביטול, ועד“ז במלך למטה, שצריך להיות בתכלית הביטול, “כיון שכרע שוב אינו זוקף”, ולאידך — ההתנשאות דמלך על העם].

57 Véase *Shaar Haljud VeHaEmuná* cap. 1, cap. 7 (84b).

58 Véase *Sotá* 10b.

59 *Berajot* 34b. Y véase *Derej Mitzveteja mitzvá* de “Nombrar un rey”.

A ello se debe, que desde su enfoque y categoría espiritual, Rabí Iehudá ben Rabí Ilaí menciona ambas virtudes de Moshé: su propia plenitud personal, la unión y el apego a la Divinidad, una situación más allá de relacionarse con el prójimo, esto es – “la primera vez que se menciona su crecimiento se refiere a su *estatura*”; y también, su atributo en lo que respecta a la influencia y liderazgo sobre el prójimo – “la segunda alude a su investidura de grandeza al ser nombrado por el Faraón supervisor sobre su casa”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Shemot 5737 – 1977)

ולכן רבי יהודה ברבי אלעאי
מבטא ומדגיש את ב' המעלות: הן
שלימות עצמו, היהוד והדביקות
באלקות, למעלה משייכות עם
הזולת, "הראשון לקומה"; והן
השלימות בהשפעה והתנשאות על
הזולת, "השני לגדולה שמינהו פרעה
על ביתו".

Resumen

CRECIMIENTO DOBLE

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “sucedio en esos días que Moshé creció y salió a sus hermanos, y vio su sufrimiento. Y vio a un varón egipcio que golpeaba a un hebreo, de sus hermanos”. Rashi explica: “pero ¿acaso la Torá no dice ya que ‘el niño creció’ en el versículo anterior? Para responder a esta aparente redundancia, Rabi Iehudá ben Rabi Ilái dijo: la primera mención de su crecimiento se refiere a estatura física, la segunda, a su grandeza jerárquica, ya que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa”.

Debemos comprender: a simple vista, el comentario de Rashi viene a explicar por qué la Escritura dice dos veces que Moshé “creció”. Aparentemente se podría explicar de manera sencilla, la primera vez cuando dice “el niño creció” viene a continuación de que la madre lo amamantaba y a continuación el versículo dice que creció y lo dejó de amamantar, y la segunda vez que dice creció Moshé, se refiere al tema que golpeo al egipcio, es decir, que ya era un hombre grande, entonces ¿qué obliga a pensar, según la explicación sencilla de los versículos, que el segundo “creció” alude a que el Faraón lo nombró supervisor sobre toda su casa?

La explicación: el versículo dice “y sucedió en aquellos días”, es decir, el segundo “creció” fue en los mismos días que dice la primera vez que creció. Siendo así ¿cómo es posible que el segundo “creció” sea apenas luego de dejar de amamantar? Por eso, Rashi enseña que la primera vez que dice creció se refiere a cuando ya era un joven crecido en altura, entonces, sí es posible que en esa misma época ocurra que lo nombren supervisor de la casa del Faraón, el segundo “creció”. O sea, la principal novedad de Rashi no es sobre nuestro versículo, sino, sobre el primer versículo que dice que creció, es por eso que Rashi pregunta (algo no usual en su comentario) “acaso la Torá no dice ya que el niño creció”, es decir, su intención es que el hecho que dice por segunda vez “Moshé creció”, obliga a explicar el primer “creció” de otra manera (diferente a como se entiende en primera lectura).

Debemos decir, que la hija del Faraón entregó a Moshé, siendo un bebé, a su madre para que lo amamante, luego la madre de Moshé insistió que permanezca con ella, ya que

el niño se había conectado mucho con ella, hasta que llegó un momento que no había más excusas y debió devolverlo a la hija del Faraón (ya crecido en estatura, a los once o doce años).

Esta es la razón por la que Rashi explica que el Faraón “lo nombró supervisor sobre toda su casa” y no en puesto de gestión oficial del reinado, ya que era todavía pequeño para eso, en cambio en la casa, la hija del Faraón insistió para ese cargo por el aprecio que tenía hacia él, por eso Rashi, en el sub-título del comentario en cuestión, agrega la palabra “Moshé”, para insinuar que su designación fue por el aprecio que se tenía por él en la casa real.

Rashi cita el nombre de quien dio esta explicación, “Rabí Iehudá”, ya que este fue nombrado por el César como líder de la Casa del Nasí solo porque el César tenía simpatía por él, aunque exteriormente no calificaba para ese cargo, así, Rashi insinúa que lo mismo sucedió con Moshé, que a pesar de que era joven fue nombrado en la casa del Faraón solo en virtud del aprecio que se tenía por él. Estos dos temas del crecimiento de Moshé representan dos facetas de su nivel espiritual: a) por ser el elegido por Di-s de toda la especie humana, tenía atributos únicos en su propia persona en su elevación consigo mismo (esto es, su “estatura” espiritual); y b) al mismo tiempo, tenía la capacidad de dedicarse a las necesidades de los demás.

(Resumen de la tercera *Sijá* de Parshat Shemot vol. 16)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**